

Greetings from the Coordinator

Dear members of the OLE-SIG,

Here it is, Newsletter No. 86 in a new outfit and the first one without the close guidance of Rudolf. In this issue, the new officers introduce themselves, there are conference reports and information about upcoming conferences followed by an introduction about the topic of the next OLE-SIG-Forum at PanSIG 2019 in Nishinomiya and at JALT 2019 in Nagoya. The focus will be on allophone learners. If the term "allophone learners" is new to you, please see page 8 for more explanations on the topic.

Some members translated the conference theme of JALT 2019 in their respective mother tongue and the text will be on the JALT-Homepage, soon.

The benefit of learning a second foreign language at the university level gets more and more questioned. Former goals of language teaching need to be redefined and the question arises if OLE should also redefine its goals. Should we put more emphasis on the fact that most students know some English and base our teaching more on this knowledge? Or stress the singularity of each culture? On what contents should we concentrate when more and more second foreign language classes are replaced by English classes?

If you want to let us know your opinion about these questions, please send your comments to the following e-mailaddress: <u>jaltolesig[at]gmail.com</u>. We will consider publishing the discussion in the next newsletter.

Meet now the officers and have fun while reading the newsletter and planning your schedule for the next months.



Bertlinde Voegel Coordinator

Meet your officers for 2019!

Outgoing Coordinator



My name is **Rudolf Reinelt**.

After graduating from Düsseldorf University, I have been teaching all facets of German at Ehime University, Matsuyama since the early 1980s. I was asked to start the OLE SIG within JALT in the early 1990s. I have started teacher training courses in Japan, integrated speaking and oral examinations, and developed the "optimized teaching approach" and a four-year course for continuing German learners. My research also includes intercultural communication and linguistics.

Recent FL learning research interests (2019) include:

- how to get 5 languages in one quartered curriculum

- Super (S) courses for second to fourth year students

- how to teach the articles in German (der, ein, etc)

 sentence first and second position problems
quality in FL teaching beyond student satisfaction / numbers
reinelt.rudolf.my[at]ehime-u.ac.jp Coordinator



My name is Bertlinde Voegel.

I came to Japan about 20 years ago. After graduating from the University of Vienna, I started teaching at Osaka University, where I am still working today. Soon after arriving in Japan I became a JALT-member. I am teaching German to students of all faculties. The students are beginners and as a native speakers I am in charge of the conversation classes. My research interest focuses on teaching with chunks and enhancing fluency.

Recently, I have been experimenting with a new approach where the students focus on the study of the verb and write lots of creative texts in order to get used to forming sentences. bvoegel[at]lang.osaka-u.ac.jp

Meet your officers for 2019!



At the Annual General Meeting of OLE in Shizuoka (JALT 2018)

From left to right:

Monika Szirmai Pornsri Wright Maria Gabriela Schmidt Cecilia Silva Eric Fortin Bertlinde Voegel Carolina de G. Saucedo Prud'homme

Membership Officer



My name is Andreas Kasjan.

For the past 33 years I have been teaching German at Kyushu University. I am doing research in the fields of Language Acquisition and Foreign Language Teaching. I am also involved with the study project "Internship Study in Germany", and with the Austrian Language Examinations (ÖSD). Born in Germany, I hold master's degrees in Sinology, Japanology and German studies from Frankfurt University, Germany. My main interests are chess and traveling. kasjan[at]flc.kyushu-u.ac.jp



Program Officer

My name is Eric Fortin.

Originally from the United States, I have been teaching English and French at St. Mary's College, a small nursing institution in Kurume, Fukuoka, for the past 18 years. I also head our college's new Global Studies Course and lead study abroad programs to the United States and the Philippines. I hold a Master of Arts degree in International Relations from The American University in Washington, DC. My research interests include third language acquisition, learner autonomy, and student motivation. eric[at]st-mary.ac.jp

Meet your officers for 2019!

Publications Officer

My name is Alexander Imig (Katakana イミック・アレクサンダー).

I am Associate Professor at International Liberal Studies at the Chukyo-University in Nagoya. I am teaching German Language Courses and (Seminars in) Intercultural Communication. I teach mainly in Japanese. In Cologne and Berlin, I studied Philosophy, Political Science, German Language and Didactics of German as a Foreign Language. I have been teaching German as Foreign Language since 1993 (first in Berlin and Prague) and since 2001 in Japan.

Auf Deutsch:

Ich heiße Alexander Imig und unterrichte als Associate Professor an der Fakultät für Internationale Bildung in Nagoya. Dort unterrichte ich (in der Regel in Japanisch) Deutsch als Fremdsprache und Interkulturelle Kommunikation. In Köln und Berlin habe ich Philosophie, Politische Wissenschaft, Germanistik und Deutsch als Fremdsprache (DaF) studiert. Seit 1993 unterrichte ich DaF, zuerst in Berlin und Prag, seit 2001 in Japan. imigalexander[at]hotmail.com

Publicity Officer



My name is Monika Szirmai.

I came to Japan the day after the Tokyo sarin attack in 1995. First, I worked at Kanda University of International Studies for three years. After my contract was over, I moved to Hiroshima, where I have been teaching English at Hiroshima International University.

I am a member of OLE because I think it is very important to learn different languages even if one cannot become equally good at all of them. I studied German in private classes for about 5 years and Russian at school for 8 years in Hungary, just to mention a few. Another reason for being an OLE member is that I am also a teacher of French even though I have not taught French since 1993. monika[at]hirokoku-u.ac.jp

Meet your officers for 2019!

Treasurer



My name is Maria Gabriela Schmidt.

I am professor at Nihon University, College of Humanties and Sciences. I hold a PhD degree in comparative linguistics and I teach German language and linguistics.

My research interests are applied linguistics/ pragmatics, phonetics and phonology, listening and intercultural communication, with a special focus on the CEFR in foreign language education. I am actually involved in research projects (kaken). I am an active member and officer in JALT and in various SIGs. I am the treasurer for OLE SIG. mariamorii[at]gmail.com Officer at Large, Language Liaison for Thai and South–East Asian Languages



My name is Pornsri Wright.

I have been teaching Thai language in the Department of Asian Languages at Kanda University of International Studies, Chiba for the past 17 years. My responsibilities include teaching Thai speaking to first- and second-year students and applied Thai language, Thai debate and Thai Folktales to third- and fourth-year students. I also teach a five-day intensive Thai course during summer and lead first-year students on a three-week study tour in Thailand during Spring break. One of my specialties well-known among students and faculty at my university is my Thai cooking, especially green curry. pornsri[at]kanda.kuis.ac.jp

Meet your officers for 2019!

Officer at Large, Language Liaison for Spanish Officer at Large, Language Liaison for German

My name is **Cecilia Silva.**

For the past 16 years, I have been teaching Spanish and Spanish Culture at Tohoku University. I am also involved with students' programs in Spain, and with the Spanish examinations (DELE). Born in Argentina, I hold degrees in Social Communication and English from Cordoba National University, and also a master and doctor degrees from Osaka University, Japan. One of my main interests is intercultural communicative competence in language exchanges and in literature.

cecilin2006[at]yahoo.com

My name is Margit Krause-Ono.

For the past 16 years, I have been teaching German, European Culture, and Intercultural Communication at Muroran Institute of Technology, Hokkaido. I am also much involved with students exchange programs. Born in Germany, I have been an instructor/translator/ interpreter in northern Japan since 1980. I hold degrees from France and Australia, and a certificate as intercultural trainer/coach from Friedrich Schiller University in Jena, Germany.

k-ono[at]mmm.muroran-it.ac.jp



OLE MATTERS

We would like to know more about our members!

Why don't you share some information about yourself? Please, send a good quality photo of yourself as well.

You can also write about your opinion related to an issue you feel strongly about. Or how about some teaching tips?

You can send us your stories at any time and they will appear in the next issue of the OLE Newsletter. They can be in your preferred language. If we get your contribution by May 1st, 2019, it will be in Newsletter No. 87.

Are you looking for likeminded teachers?

To do reserach together? To share teaching ideas or materials?

The OLE newsletter can assist you with that!

ALLOPHONE LEARNERS

Allophone learners is a term that has not been used in Japan. Not yet. However, it has been around for over a decade mainly in Canada and France. So what does this term mean?

Probably everybody is familiar with the term "allophones" in the context of phonology, where it is used for a phonetically distinct variant of a phoneme, and it does not serve to distinguish meaning.

In the ESL context, it describes learners who use different language(s) at home from that of the surrounding community. Basically, it has been used to mean immigrants whose mother tongue is different from that of the community they live in.

With the new immigration laws in Japan, this term might gain popularity to describe the people coming mainly fom Asia who wish to work in Japan. This is why this year the OLE SIG Forum at JALT 2019 is going to focus on problems related to allophone learners in general. Examples from other countries can be informative for the Japanese context as well. (SEE PAGE 10)

Conference Report



CLaSIC 2018 NUS, Singapore December 6-8, 2018

The first CLaSIC conference took place in 2004, and then it was organised every other year. This means that in 2018, we had the eighth conference.

The conference gives a chance to participants to present their research results and to talk about **foreign language education** and related areas. And they really mean foreign language education and not only English. Presentations about Thai, Arabic, German and many other languages can be found in the programme.

The title of the conference in 2018 was Motivation, Indentity and Autonomy in Foreign Language Education. A quick look at the homepage will give you an idea of the whole event. http://www.fas.nus.edu.sg/ cls/CLaSIC/clasic2018/

The keynote presenters in 2018 were: Phil Benson (Macquarie University, Australia) Kata Csizér (Eötvös Lóránd University, Hungary) Kimberly Noels (University of Alberta, Canada) Xiaohong Sharon Wen (University of Houston, USA)

The participants also have the opportunity to submit their papers for

publication but only selected number of papers will actually be published.



The Conference Dinner

Singapore also offers great multicultural and multilingual experiences as well. Simply observing life on the campus of the National University of Singapore will fill your head in an hour or so. Public transportation is very inexpensive and taxis are also affordable. The price of food can vary considerably depending on the place. Restaurants can be expensive. Probably the most expensive part of your trip would be the hotel. You should also be careful about the area in which the hotel can be found. Before you make a decision solely based on the price, check the map.

A word of warning about English: Although everybody speaks English to some extent, you may not be able to understand what they actually say.

So, pencil in your calendar, the next CLaSIC will be in 2020, probably the first week of December. Let's meet in Singapore!

Conferences



Teacher Efficacy, Learner Agency

45th Annual International Conference on Language Teaching and Learning & Educational Materials Exhibition

WINC AICHI, Nagoya City, Aichi, Japan

Friday, November 1, to Monday, November 4, 2019

Call for presentation proposals

Deadline: Sunday, February 3, 2019 11:59 pm, JST

Perfect for part-time teachers! JALT2019 Scholarships Application Form

https://jalt.org/conference/jalt2019/ scholarship-application

The deadline for vetted presentations is 23:59 on February 3rd, 2019.

https://jalt.org/conference/jalt2019

You can submit one proposal as the main speaker and one as a non-main speaker. In addition, you can particpate in Forums.

The OLE SIG usually submits proposals for the **German**, **French**, **and Spanish Forums**, and a **Multilingual Forum**. These are vetted Forums.

If you are interested in joining the language forums, please contact the liaison person for that language. For the Multilingual Forum, contact the OLE coordinator as soon as you can or by midnight, January 30th the latest.

The OLE SIG Forum's submission deadline is in May. The title is: Allophone Learners on the Rise in Japan.

Contact as soon as possible, or the latest by April 1st, 2019: jaltolesig[at]gmail.com

Conferences



The deadline for applications for this conference is over but you can come and listen to the presentations. OLE submitted a proposal for a forum on: Allophone Students: Who Are They? If accepted, the presenters will be Margit Krause-Ono, Gabriela Schmidt and Monika Szirmai.

PanSIG 2019 Conference

PanSIG 2019 will be held at **Konan University, CUBE Campus** in Nishinomiya, Hyogo Prefecture, on May 18-19, 2019.

The Call for Papers is closed.

Conference homepage link: http://pansig.org/

The 2017 PanSIG Journal Has Been Published

The 16th Annual PanSIG conference was held at Akita International University, Akita, Japan from May 19th to 21st, 2017. The theme was "Expand Your Interests." (29 articles) Download the 2017 PanSIG Journal (PDF).

The schedule overview is already online. The plenary speakers are going to be: Dr. Stephanie Ann Houghton (Japan) Dr. Siew Ming Thang (Malaysia) Dr. Kensaku Yoshida (Japan)

FOOD FOR THOUGHT

The success of OLE and what you get out of being a member of OLE depend on the members themselves. Come forward with ideas for forums, presentations. The more we communicate, the more ideas we will have.

If you don't feel comfortable presenting on your own, TEAM UP with somebody. It's more fun and effective to work together. If you don't have funding for traveling, look out for conferences in your area. The next OLE conference is going to be in **Kurume, Kyushu in October**. (Date to be announced in the next newsletter.)

OLE conferences are free and open to non-members! Pleaese, help us get the word out to parttime teachers: They can get the OLE Newsletter by sending a request to: jaltolesig[at]gmail.com

Conferences

===

There are going to be a number of conferences related to the CEFR.

Idéals et réalité du CECR

Date : 2 (samedi) et 3 (dimanche) mars 2019 **Lieu :** Université de Kyoto, département des études humaines et environnementales, « Chika kogi shitsu ».

Frais de participation : 500 yens par jour (Documents, écouteurs pour la traduction simultanée)

Site du colloque : http://www.flae.h.kyotou.ac.jp/kaken2018/

Inscription : https://goo.gl/forms/ saIBriyiU6fSg7BM2

Simultaneous interpretation will be provided in Japanese, the conference language is French.

Conference in Japanese

東京外国語大学 投野由紀夫研究室です。 〇日時:2019年3月23日(土)13:00 - 18:00 〇場所:同志社大学 今出川キャンパス 良心館 (RY)

2階

目的

CEFR-J は日本の英語教育のためにCEFR完全準拠で 構築された教育・研究・商用完全フリーの汎用枠で す。10年に及ぶ科学的なデータ分析により、CAN-DOリストに肉付けをする語彙・文法・テキスト特性 の資料類を整備して参りました。現在は、科学研究 費基盤研究(A) (根岸雅史代表)で、CEFR-Jをベー スにしたタスク・テスト開発をテーマに、言語テス ト、認知言語学、コーパス言語学、英語教授法、自 然言語処理の専門家集団が学際的に交流しながら研 またCEFR-Jは近年、日本の英語教育界でも具体的な活 用が始まっており、さまざまな応用事例や教材、テス トなどの商品化も進んでいます。昨年3月に成城大学 で開催した CEFR-J 2018 シンポジウムも300名以上の 参加者を集め、公募発表も20件以上集まりました。同 様の内容を関西でというご要望もあり、通常は2年お きに行っていた発表の機会を毎年1回にして、以下の 要領で、CEFR-J の2019年度シンポジウムを同志社大 学をお借りして開催致します。

一般の小中高大の英語教員、自治体教育委員会、教育 産業の方々を対象に、CEFR-Jの内容を研究メンバー がわかりやすく紹介するセミナー、CEFR-J利用の一 般公募発表、我々のメンバーの個別研究発表などを一 同に集めて聞ける絶好の機会です。

アクセス: https://www.doshisha.ac.jp/information/ campus/imadegawa/imadegawa.html 〇参加費:500円(資料代) **〇プログラム(概要):** 12:30 - 13:00 受付 13:00 - 13:10 挨拶 13:15 - 14:00 CEFR-J 活用ワークショップ I (パラレ ル4セッション) 14:05 - 14:50 CEFR-J 活用ワークショップ II (パラレ ル3セッション) 14:50 - 15:15 休憩(企業展示) 15:15 - 16:45 口頭発表(個人・団体・企業プレゼン 含む) 17:00 - 18:00 ミニ茶話会(企業協賛による) **〇参加申込:**事前申込が必要です。(300名になり次) 第〆切) 以下のフォームより必要事項を記入して登録申込をお 願いします: https://goo.gl/forms/N8Qm6tfOArF7GHuF3

Page 12

Conferences

○発表申込:

- 個人・団体・企業の口頭発表を募集します。

- 口頭発表は15分以内(質疑応答含む)で、CEFR-J に関連した発表(研究・教育・企業プレゼン含 む)に限ります。

- このシンポジウムは公式の学会などではないの で、口頭発表は研究・実践報告以外に企業の商品プ レゼン、萌芽的な研究なども含みます。また既発表 のものでもかまいません。

- 発表申込後、事務局で内容を精査し、発表の採否 を個別にご連絡いたします。

- 採択された発表は、電子版のプログラムに規定の 形式で発表要旨を掲載するので提出いただきます。 - 申込は以下のフォームよりお願いします(〆切: 2月8日)

https://goo.gl/forms/7T8qNhPgUX2clZd03

〇協賛企業募集

- CEFR-J シンポジウムに協賛してくださる企業を 募集します。詳しくは以下のフォームよりお申し込 みをいただけますようにお願いいたします。 https://goo.gl/forms/5I395Fo26XsISPE22

〇プログラムの詳細

- 今後、シンポジウムの詳細は CEFR-J Official site で公開します:

http://www.cefr-j.org

○問い合わせ:東京外国語大学投野研究室 tonolab.tufs[AT]g<u>mail.com</u>

The best site for information on conferences, don't miss it!

https://linguistlist.org/callconf/

MULTILINGUALISM

L'ouverture au multilinguisme des écoles et le bilinguisme : France, Canada, Japon

Date : Samedi 9 mars 2019, à 10 h. Lieu : Université Ritsumeikan, campus d'Ibaraki Future Plaza, Salle de conférence Frais de participation : 500 yens (Documents, écouteurs pour la traduction simultanée) Site du colloque : http://www.flae.h.kyotou.ac.jp/kaken2018/ Inscription : https://goo.gl/forms/ saIBriyiU6fSg7BM2 Simultaneous interpretation will be provided in Japanese, the conference language is French.

Japan Council on the Teaching of Foreign Languages JACTFL

This homepage contains information for conferences, and it may be worth checking it on a regular basis. The page is in Japanese. http://www.jactfl.or.jp/. Just a quick peak:

第7回外国語教育の未来を拓く:多文化 共生のための多言語・複言語教育 日時:2019年3月10日(日)10:00~ 17:00 会場:上智大学四谷キャンパス6号館

Conferences

第14回外国語教育及び研究についてのミニ学会 in Matsuyama テーマ:外国語学習:東京五輪大会外国語学習 開催予定日:2019年9月21(土)&22日(日) 開催場所:愛媛大学 愛大ミューズ3F 343会議室 14th FL Teaching and Research Mini-Conference in Matsuyama Theme: Learning FLs before the Tokyo Olympics Dates: Sat, Sept. 21&22, 2019. Venue: Ehime University, Room 343- Aidai Muse 3F



発表申し込み締め切り:8月5日(月)24:00 申1し込み方法:メール(件名 14thMatsu19)で reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp宛て 演題名、発表者所属、A4縦、横40字×20行一枚、発表のタイトル、 あらすじ(要約)、連絡先(TEL/メール) 問い合わせ先:愛媛大学 教育・学生支援機構 Rudolf Reinelt 宛て reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp 〒790-8577 松山市文京町3 電話:089-927-9359(FAX兼用) Proposal Submission deadline Mon. August 5, 24h. Send proposal by e-mail (title line: 14thMatsu19) to reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp including presenter name and association, presentation title, one page abstract, and contact information (T/F) Application address: Rudolf Reinelt, Ehime University, Center for General Education Bunkyo-cho 3, Matsuyama-shi, 790-8577 Ehime, Japan.

(T/F) -81(0)89-927-9359 reinelt.rudolf.my@ehime-u.ac.jp



は前開催された「第12回外国語教育及び研究についてのミニ字 会 in Matsuyama」の全集「1アクティブ・ラーニングから最適 化へ:新しい外国語教育及び学習」は、愛媛大学HPに掲載さ れています。

 $\label{eq:URL:http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/katudouhoukoku.html \mathcal{D} (% http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/katudouhoukokuProcConfPapComp s3.html $$ \end{tabular}$

Rudolf Reinelt (ed.) (2018) From active learning to optimizing in new FL teaching and learning Rudolf Reinelt Research Laboratory, Ehime University, Matsuyama Japan, and are now available for download at http://web.iec.ehime-u.ac.jp/reinelt/katudouhoukokuProcConf PapComps3.html

Conferences



http://www.aselered.org/

Internacionalización y enseñanza del español como LE/L2: plurilingüismo y comunicación intercultural

El Politécnico do Porto (Portugal) acogerá del 4 al 7 de septiembre de 2019 el 30° CIA - Congreso Internacional de ASELE (Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera). En esta ocasión, especialistas de todo el mundo en la enseñanza del español como lengua extranjera o segunda se reunirán para dialogar y debatir acerca de la **Internacionalización y enseñanza del español como LE/L2: plurilingüismo y comunicación intercultural**.

 El español LE/L2 como lengua internacional
Comunicación intercultural y formación de profesores
Préstisos padagógiass y compataneis

3. Prácticas pedagógicas y competencia plurilingüe

Envío de propuestas: del 15 de enero de 2019 al 15 de marzo de 2019



Intercultural Competence Conference

Internationalizing the Curriculum: The Role of Intercultural Competence

Seventh International Conference on the Development and Assessment of Intercultural Competence January, 2020 Tucson, Arizona, and Online

Keynote Presentation: Adriana Diaz (University of Queensland – Australia)

Plenary Presentation: Sharon Stein (University of British Columbia – Canada)

Proposal deadline: 11:59 pm (Pacific Standard Time) on May 31, 2019.

Guidelines for contributions

OLE aims to be multilingual. We would like to have articles (for fellow teachers or something that could be used as a text for students as well) in different languages. Using different scripts can be confusing and difficult when it comes to editing.

- Please use a unicode font, especially when writing in "exotic languages".
- Send good quality pictures in separate files.
- Send text in text files, rtf, txt, doc, not pdf.
- Indicate in the text where you want to insert the pictures.
- Give titles to your pictures.

Publishing is a process where there should be communication between the concerned parties. You can contact: jaltolesig[at]gmail.com even before you start writing to make the process easier, especially the first time.

